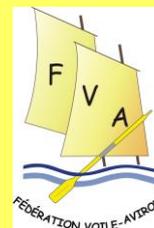


# CARNET DE BORD



Fédération Voile-Aviron, 1 bis rue des Genêts 78340 Les Clayes-sous-Bois, France  
[Http://voileaviron.org](http://voileaviron.org) [federation.voileaviron@gmail.com](mailto:federation.voileaviron@gmail.com) Tel : 06 64 78 70 42 (Président)

## Dans ce numéro

Edito	1
ATLANTIC CHALLENGE 2014	
- Atlantic Challenge	2
- Défi Breton	3
RAID NAUTIQUE	
- Sail Caledonia	4
LECTURES NAUTIQUES	
-The Dinghy Cruising Companion	7
- Dinghy Cruising	8
- Règlementation : évolution de la division 240	8
REPORTAGES	
- Les jolis rendez-vous sur l'Erdre	9
- Enghien rétronautisme	11
- Terre-Neuve/Terre-Neuvas	11
AGENDA	12
Bulletin d'adhésion	12

## Edito

Par Emmanuel Mailly, Président FVA

Les îles britanniques sont à l'honneur ce mois-ci, avec en premier lieu la victoire de l'Irlande à l'Atlantic Challenge qui s'est tenu à Séné du 19 au 26 juillet. La Grande Bretagne a de son côté obtenu la troisième place. Nous consacrons un grand article à cet événement et au Défi breton qui a eu lieu en parallèle, regroupant d'autres yoles de Bantry et des voile-aviron de divers types. On a pu ainsi dénombrer 28 yoles de Bantry ensemble dans le petit port de Port-Anna, ce qui n'est pas arrivé depuis longtemps. L'équipe de France, soutenue par la FVA, finit 9<sup>ème</sup>, sur 13 concurrents. Nous remercions le staff de Yole 27 qui s'est investi dans la formation de cette équipe et bien sûr tous les participants à l'organisation du Défi Breton et de l'Atlantic Challenge, pilotés par Jean-Pierre Journeau et Cyrille Hervé, de Voiles et Patrimoine du Golfe du Morbihan.

Je tiens aussi à remercier les bénévoles qui ont accepté de tenir le stand de la FVA au cours de cette manifestation, à laquelle nous avons d'autre part apporté un soutien financier, modeste au vu du budget final.

Les Britanniques pratiquent aussi la randonnée nautique et accueillent ainsi le « Sail Caledonia », un raid sur le « great Glen », la faille parsemée de lacs (dont le Loch Ness) au Nord de l'Ecosse. Plusieurs participants français étaient présents cette année. Certains ont bien voulu témoigner dans notre bulletin !

La randonnée nautique n'a plus de mystère pour l'anglais Roger Barnes qui publie un livre remarquable « the Dinghy cruising companion ». Nous en profitons pour commenter un autre livre de randonnée nautique écrit par une de ses compatriotes.

Enfin vous retrouverez des reportages sur les manifestations nautiques (françaises) de la saison.



*Les demoiselles de l'équipe de France portant nos couleurs devant le stand de la FVA, à Vannes, pendant la cérémonie d'ouverture de l'Atlantic Challenge*

## AIDEZ LA YOLE FRATERNITE ET LA CHALOUPE TELENN MOR

Deux souscriptions sont ouvertes sur le site de la Fondation du Patrimoine : la première porte sur la yole de Bantry « Fraternité ». Lancée en 1986 lors des premières fêtes maritimes de Douarnenez, c'est la plus ancienne yole de Bantry de France. Elle est labellisée Bateau d'intérêt patrimonial. Fraternité est gérée actuellement par le Patronage laïque de Lambézellec (PLL). Elle a besoin d'une rénovation d'importance, d'un montant de 37 318 € dont 18 318 € restent à financer.

La deuxième souscription concerne Telegg Mor, la chaloupe sardinière emblématique de Douarnenez. Après 30 années d'usage soutenu le bateau a naturellement vieilli, malgré un entretien régulier et attentif. Pour prolonger durablement son espérance de vie, la reprise d'une grande partie des œuvres vives s'impose. Le remplacement de pièces de mâture et de gréement est aussi à envisager. Les travaux s'élèvent à 89 167 € dont 35 005 € restent à financer.

Vous pouvez souscrire en ligne sur le site de la fondation du patrimoine où vous trouverez plus de détails sur ces projets de restauration (rappelons que votre don ouvre droit à une réduction de l'impôt sur le revenu à hauteur de 66% du don). <http://www.fondation-patrimoine.org>

## L'Atlantic Challenge 2014

Par Emmanuel MAILLY

L'Atlantic Challenge, faut-il le rappeler, est une compétition internationale de yoles de Bantry, se tenant tous les deux ans de part et d'autre de l'Atlantique. Cette année, la France avait le privilège de l'accueillir, ce qui n'était pas arrivé depuis l'an 2000. L'association *Voiles et Patrimoine du Golfe du Morbihan* en assurait l'organisation, avec plus de 150 bénévoles, et l'aide de la Fédération Voile-Aviron. Le port de Port-Anna, à Séné, dans le Golfe du Morbihan, était le « port d'attache » de la flottille.

Treize équipes s'alignaient sur la ligne de départ : France, États-Unis, Russie-Ukraine (une association assez rare ces temps-ci), Lituanie, Indonésie, Grande-Bretagne, Irlande du Nord, Irlande, Pays Basque, Danemark, Belgique, Italie, Canada-Québec. Certains pays n'ayant pu constituer une équipe nationale (des critères d'âge et de sexe s'appliquant), la moitié des yoles comptaient des membres d'une autre nation à bord ; ainsi la Yole des Danois comptait elle des Belges, des Américains et des Canadiens...



Les festivités ont commencé sur le port de Vannes où se tenait la cérémonie d'ouverture, riche en couleurs des pavillons des différentes nations, ainsi que la première épreuve de la « yole du capitaine », dans laquelle les yoles doivent embarquer un « dignitaire » dans les règles de l'étiquette maritime.



*Les Danois lors de l'épreuve de la Yole du capitaine*

Le jour suivant était consacré à « L'Esprit », une épreuve dans laquelle les équipages se mélangent et qui permet à chacun de se connaître.

Après cette mise en rames, les différentes épreuves se sont succédé toute la semaine : courses voile & aviron, slalom aviron sans safran, courses à la voile, course à l'aviron, navigation ainsi que des épreuves plus originales : transfert de sac, matelotage, fabrication d'aviron.

L'équipe de France, entraînée par les chefs de bords de Yole 27, s'était préparée lors de plusieurs stages spécifiques : le premier en mars à Poses (près de Rouen), le second à Pâques à Séné, ainsi que le dernier stage, juste avant la compétition, en juillet. La Fédération Voile-Aviron a organisé le recrutement des stagiaires, participé au financement des stages, et offert les casquettes de l'équipe de France.



*Arrivée de l'équipe de France lors de l'épreuve d'aviron*

Les équipes anglo-saxonnes et russes ont rapidement montré leur suprématie. Au final, l'Irlande l'emporte devant la Russie-Ukraine et la Grande Bretagne. Elle obtient donc le trophée Atlantic Challenge. Le trophée Lance Lee (meilleure yole aux épreuves « esprit » et « yole du capitaine ») est remporté par le Danemark, le trophée John Kerr (meilleur sens marin) par l'Irlande du Nord, et le trophée « esprit de l'Atlantic Challenge » (décerné par les équipages) est obtenu conjointement par la Lituanie et l'Indonésie.

La FVA a offert à chaque équipe une demi-coque de Yole de Bantry, réalisée par l'équipage de « Profil pour l'Avenir », cadeau qui fut très apprécié par tous. Il nous semblait en effet important de mettre en valeur le travail remarquable des jeunes de cette association, et de participer par là au travail de réinsertion et de mixité sociale de cette association, en accord avec les valeurs de l'Atlantic Challenge et de la FVA.



*E.Mailly remet la demi-coque au vainqueur, l'Irlande*

## Le Défi Breton

Par Emmanuel MAILLY

Comme l'a dit Jean-Pierre Journeau lors de la cérémonie de clôture, l'organisation de l'Atlantic Challenge s'avérant de plus en plus complexe, les bretons ont décidé d'en rajouter en organisant conjointement le Défi Breton ! Cette manifestation ouverte à tous les voile-aviron regroupait 15 yoles de Bantry (soit davantage que les yoles inscrites à l'Atlantic challenge) et une dizaine de voile-aviron de tous types. La flottille des yoles pouvait reproduire un mini Atlantic challenge avec des épreuves similaires, sous la houlette de Pierrick Queret, organisateur de leur programme nautique.



*JEMVAR en pleine épreuve du transfert de sac, dont le contenu reste à l'équipage*

De leur côté, les autres voile-aviron avaient un programme moins compétitif, concocté par Frédéric Mouchy, des Yoles de Peillac. Les deux flottilles ont eu l'avantage de pouvoir observer certaines épreuves de l'Atlantic Challenge et se retrouvaient le midi pour un pique-nique commun.



*La flottille du Défi Breton se serre sur la petite plage du Logeo.*

Le temps presque caniculaire a favorisé les baignades dans une eau dont la température a surpris les habitués des eaux bretonnes plutôt toniques à l'ordinaire. A la pause, l'accordéon de « Tolérance » est vite sorti de sa housse et c'est reparti pour une danse bretonne ou une chanson adaptée « aux filles de Séné ».



*La musique était bien présente avec une animation presque chaque soir à Port-Anna ou au gymnase de Séné. Les Bretons n'ont pas besoin de se faire prier pour danser et il y avait vite de l'ambiance, même les soirs où le public se faisait plus rare.*

Les jeunes de « Profil pour l'Avenir » ont remporté le Défi Breton devant Szrab et Jem'Var ; ils ont décidément de multiples qualités !

La manifestation se termine en passant le relais à la « fête des voiles rouges » de Port-Anna, devant une flottille de sinagots, presque tous présents, et que l'on reconnaît à la couleur de leur préceinte : rouge pour Mab er guip, noire pour Jean et Jeanne, bleu pâle pour Les trois frères, jaune pour Ma préférée, vert pour Joli Vent. Seul Crialeis était absent (préceinte bleu vif).

Chacun aura noté les prochains rendez-vous : dans le Golfe du Morbihan pour la semaine du Golfe l'année prochaine, et au Danemark dans deux ans pour l'Atlantic Challenge.



*Petits bateaux et grandes yoles se rassemblent sur la plage sous un soleil cuisant.*

## Raid Voile-Aviron Sail Caledonia 2014

Par Jean-Paul Kervadec

### Le parcours

Le Sail Caledonia est un raid nautique couru chaque année à la fin du mois de mai par des bateaux « voile-aviron » au beau milieu des Highlands en terre écossaise. Navigation peu commune et expérience à ne pas manquer pour tous ceux qui y ont participé.



*Le Great Glen est une faille de 150 km traversant les Highlands. Depuis 200 ans, le canal Calédonien permet de passer d'une mer à l'autre via les lochs Lochy, Oich et Ness.*

Empruntant les trois grands lacs du Great Glen (grande gorge coupant les Highlands en deux) et le canal construit il y a 200 ans, les bateaux engagés (jusqu'à 25 inscrits) vont de l'Océan Atlantique à la Mer du Nord, direction Nord Est, de Fort William à Inverness, via le fameux Loch Ness.



*Une partie de la flottille*

### Les participants

Cette année 2014, du samedi 24 mai au vendredi 30 mai, 22 bateaux ont pris le départ pour une navigation de 66 milles nautiques (106 km) avec régates à la voile et à l'aviron pour les 85 membres d'équipage.



*L'équipage de la yole Morbihan Turcaret : cinq marins bretons dans les Highlands*

Parmi eux, 5 Bretons venant des rives du Golfe du Morbihan se sont embarqués sur une yole type «Morbihan» de 8 m, à dérive, grée de 2 voiles au tiers – une misaine et un taillevent, architecte François Vivier, « Turcaret », nom d'une comédie théâtrale, toujours au répertoire de la Comédie-Française, de l'écrivain Alain René Lesage (1668-1747) un presque contemporain de Molière, et appartenant au ... Lycée Lesage de Vannes. Cinq marins décidés à en découdre avec les Ecossais, Anglais, Irlandais, Hollandais et ... Français constituant l'éventail de la flotte : Alain le chef de bord et concepteur de l'expédition, Joël le fin régatier à la voile, René le chanteur, l'animateur et l'interprète, Jean-Paul le caviste et le godilleur, Jean-Michel le régleur de misaine. Leur moyenne d'âge frise les 68 ans et à eux tous ils sont plus vieux d'un siècle que le canal Calédonien construit de 1803 à 1822 pour relier les différents lacs du Great Glen, dont le Loch Ness, et éviter aux navires à voile le contournement périlleux des côtes de Nord Ecosse.

### L'atmosphère

Ambiance chaleureuse et bon enfant à bord sans esprit excessif de compétition, mais avec un souci permanent de faire marcher au mieux un bateau d'initiation, trop lourd mais stable, pas spécialement adapté à des régates à la voile comme à l'aviron. Avec aussi une volonté constante, communiquer avec les autres équipages, parfois dans le langage des signes pour les moins anglophones, aidés dans cette tâche par les cubis de vin rouge « Petit Pont » qui ont facilité les échanges linguistiques dans les écluses (on a éclusé beaucoup ...), 29 au total, dont le célèbre Escalier de Neptune (Neptune's Staircase), 8 écluses en escalier permettant de gagner plus de 20m sur le niveau de la mer en moins de 500 m !



*Le passage des écluses, nombreuses sur le canal*

### Le campement

A terre aux escales, même convivialité et entraide pour le montage et démontage des tentes, les deux premiers jours sous la pluie ..., sur les bords des lacs ou du canal, voire dans la mangrove de Loch Ness. Aires de camping qui tenaient plus du camping sauvage que du camping 5 étoiles ! Ne l'oublions pas, il s'agit d'un raid ...

René s'est même essayé à une séance de kitesurf avec sa tente qui a terminé sa course et son vol dans l'écluse de Corpach. Le veinard, sa mésaventure lui a valu de passer la nuit sur la péniche d'accompagnement « Loch Ness » dans le canapé confortable du carré ... La solidarité écossaise et bretonne n'est pas un vain mot !

### Les pavillons

« Turcaret » battait fièrement pavillon de la Marine bretonne, « croix noire sur fond d'hermines aux 4 cantons », pavillon authentique selon les spécialistes, puisque remontant à la Duchesse Anne de Bretagne ... Il



*Turcaret et ses curieux pavillons*

en a intrigué plus d'un. On le repère souvent sur les photos du Raid.

Mais « étiquette, étiquette » dans les eaux britanniques, nous n'avons pas négligé le pavillon national tricolore. Alain l'a hissé en tête de vergue de taillevent jusqu'à ce que Didier, un concurrent français (et brestois), ancien de la Marine Nationale, nous demande en pleine régata à la voile, de son épatant petit Skerry, pourquoi nous l'avons monté à l'envers ... Rouge, blanc, bleu et non pas l'inverse comme il se doit. Personne ne s'était aperçu que nous avions hissé par erreur un pavillon de Grand Pavois, symbole de la lettre « T » en langage des signaux !

### Dragon vert ou Monstre du Loch Ness ?

Nouvelle incongruité, le collant vert de Jean-Paul a fait le plus grand effet sur les Ecossais et surtout les Ecossaises. Il s'aperçoit sur plusieurs clichés et a valu à son porteur le surnom de « Frog » (la grenouille), de Green Dragon et même de Spiderman ...



*Où les Français méritent leur surnom de « Froggies »*

Autre incident, technique celui-là, notre ramerie ferme et efficace nous a fait casser à l'effort un aviron trop souqué les jours précédents. C'est dire que nous ne sommes pas venus en Ecosse pour faire de la figuration...

Une semaine intense pour les 5 navigateurs bretons, avec tous les jours un vent d'Est contraire, mais inoubliable pour sa chaleur humaine aux escales et aux écluses sur fond musical de cornemuse, ses paysages somptueux de rives montagneuses encore couvertes de névés, sa navigation sur les eaux noires du mythique Loch Ness (35 km de long, 2 km de large, 230 m de profondeur, plus que la Mer du Nord !). Certes nous n'avons pas aperçu le Monstre, mais nous reviendrons pour le débusquer. O Nessie soit qui mal y pense !

### *En savoir plus :*

*Le site internet <http://www.sailcaledonia.org> décrit toutes les étapes du raid, les conditions financières et pratiques. Nos amis écossais ont pensé à nous car un PDF en français reprend la plupart des informations en anglais du site. Vous y trouverez aussi des photos des dernières éditions. Si vous êtes tentés, la prochaine édition aura lieu du 23 Mai au 30 Mai 2015.*

## Sail Caledonia de A à Z

Par Didier Fauvel

**Avirons** : s'y entraîner (pour gagner !) Non seulement les trajets sur le canal donnent lieu obligatoirement à 4 courses poursuivies à l'aviron mais, en plus, on a le droit de ramer (en général) durant les 6 autres régates dans les lochs et en mer ce qui peut se révéler profitable (louvoyages - vent faible).

**Bière** : omni-présente après 18h ; on peut cependant l'éviter et boire de l'eau.

**Crèmes** : anti UV, anti moustique, anti ampoule (mains, fesses) : n'en oublier aucune. Les midgits (petites mouches) sont très désagréables et font parfois regretter la tenue de l'apiculteur.

**Douches** : parfaites (en général) et à chaque étape le long du canal ; des lingettes pour bébé sont bienvenues pour y suppléer le long des lochs.

**Ecluses** : nombreuses (29), souvent multiples, leur franchissement demande de l'attention (et des amarres). Des slipways aux dimensions de canoës permettent de les contourner.

**F** comme Fort Williams (le départ), Fort Augustus (le point haut du canal) ou Foyers (l'étape au milieu du Loch Ness dans une nature sauvage).

**Grêle, averse, ondée, pluie, ...toutes les conditions météo sont possibles et en général présentes y compris brouillard, soleil et ... neige !**

**Hébergement** ; nombreuses formules : péniche de l'organisation (pratique), camping (des champs en général ; humide et laborieux), vedettes cruiser accompagnatrices (confortables et couteuses).

**Inverness** : dernière écluse avant l'ultime régata dans le Beaulay firth où le courant de marée est fort.

**Jour** : il fait jour dès trois heures fin mai et les nombreux oiseaux saluent bruyamment l'aube....

**Kilo** : on en perd en raison des efforts fournis pour ramer et non à cause de la pauvreté gustative des mets servis par l'organisation.

**Loch** : trois lochs de 7,15 et 40 km sur le parcours ; « mer » plate sauf sur le loch Ness (franchi en deux étapes) où se lèvent des vagues régulières, courtes et déferlantes dès 20/25 nds. Les berges comportent quelques grèves : des abris possibles en cas de besoin.

**Météo** : sur le parcours, le vent souffle de face ou de dos, jamais de côté ; un habitué n'a eu qu'une fois le vent favorable en cinq participations. Il fait toujours humide (!) et parfois très froid en juin.

**Navigation** : compas ou boussole sont rassurants en cas de brouillard épais (pas rare).

**Organisation** : logistique assez remarquable ; **bémol** : les organisateurs de la partie nautique s'appliquent et stressent les concurrents pour rassembler des bateaux très différents (avant les ponts tournants par exemple) : horaires à respecter, initiatives mal vues, ...

**Petit déjeuner** : à 8 h le matin ; le meilleur de la gastronomie écossaise, cent lieues devant le hachis de tripes de mouton (haggis) ...

**R** comme revenir et recommencer ; dommage que ce soit si loin !

**Sécurité** : deux zodiacs (sécu, pose des bouées de parcours) et des « cruiser » veillent sur la flotte.

**Tableau** : montagnes, collines, châteaux, plans d'eau, îles boisées, arbres, fleurs, hameaux, pelouses, etc. composent des tableaux champêtres et sylvestres remarquables dès que la lumière s'en mêle.

**Union jack** : lui préférer le pavillon de courtoisie écossais

**Voyage** : l'Ecosse est loin ; il faut prévoir 48 h, en gros, pour s'y rendre en partant de Paris (et 1 000 € à deux) ; il y a des ferries au départ de Roscoff, Ouistreham, ... et Zeebruges ; ce dernier arrive à Hull ; il reste alors 600 km jusqu'au départ

**Whisky** : pas vu, pas bu sauf lors de la soirée de clôture où blazer et cravate club côtoient les kilts.

**Xylophone** : pas indispensable ; mais une bombarde, un accordéon ou mieux une cornemuse, bien utilisés, assureront votre approvisionnement en boisson mousseuse et vespérale.

**Yole** : l'arme absolue pour bien figurer au classement général semble être un bateau plutôt typé aviron, capable de progresser au près par 25 nds de vent et armé par deux ou quatre gaillards agiles et réactifs.

**Z** : allure générale des étapes dans les lochs : départ à un bout, tronçon en travers, d'une rive à l'autre, voire un retour en arrière, puis poursuite jusqu'à l'arrivée.



Le skerry est un étonnant petit bateau très léger (4,5 m x 1,4 m ; 50 kg coque nue) ; rapide à l'aviron, il est assez marin pour progresser face au vent jusqu'à force 5 voire 6(\*) ; Arwen Marine le construit et en distribue kit ou plan ; Jean David a construit son « Piff » au chantier et a proposé à Didier de participer au raid 2014. Dans la catégorie « bateaux d'aspect traditionnels » (7 participants) ils se sont classés 2ème (à égalité de points avec le premier) et 3ème (5ème et 8ème sur les 22 participants).

(\*) : NDLR : on ne recommande pas de sortir avec par force 6...

### Deux ouvrages in english sur la randonnée nautique

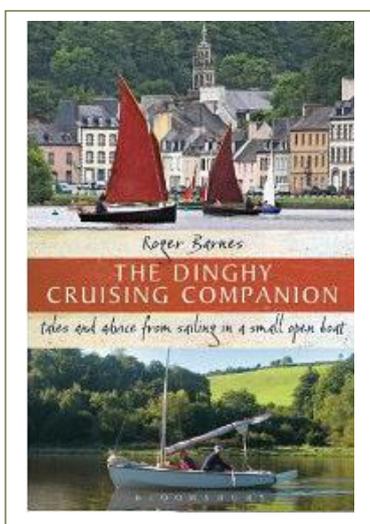
Nos amis anglais comptent beaucoup d'amoureux des mers. Parmi eux, certains ont compris depuis longtemps que « less is more » et que la liberté offerte par les « dinghies », (vocabulaire qui regroupe aussi bien les dériveurs légers que les petits voile-aviron), vaut mieux que le luxe d'un yacht. Les titres très proches des livres de Roger Barnes et de Margaret Dye m'ont conduit à vous les proposer dans une même critique, bien que celui de M.Dye soit plus ancien que celui de R.Barnes.

E.MAILLY

## The dinghy cruising companion (Roger Barnes)

The dinghy cruising companion – tales and advice from sailing in a small open boat

Par Roger Barnes – Alard Coles Nautical – Bloomsbury – 2014 (disponible sur Amazon).



Le livre de Roger Barnes vient de paraître. Sur la couverture, on le voit à la barre de son ilur « Avel Dro » lors de la « Route du sable » (photo Ronan Coquil).

A lire en rêvant à vos prochaines expéditions !

### L'auteur

Ce livre est celui qu'on attendait sur la randonnée nautique en voile-aviron. L'auteur, Roger Barnes, est certainement le plus qualifié pour écrire un tel ouvrage : président de la Dinghy Cruising Association, auteur d'articles pour Classic Boat, Dinghy Sailing magazine et Watercraft, et naviguant depuis longtemps sur de petits bateaux ouverts (cf. <http://www.rogerbarnes.org.uk>).

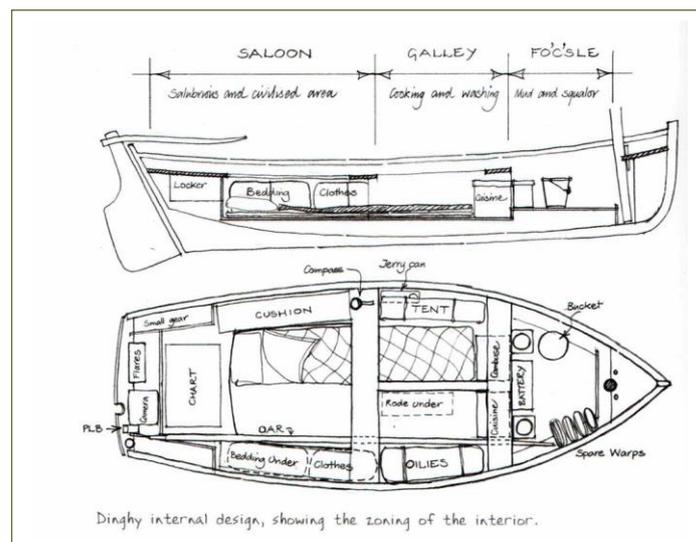
Certains d'entre vous l'auront sans doute croisé dans son ilur noir à misaine, « Avel Dro », car il fréquente souvent nos côtes et nos rassemblements maritimes. Les aménagements qu'il a faits pour rendre son voile-aviron apte à la croisière côtière peuvent surprendre pour un bateau de cette taille (électrification, VHF fixe, GPS fixe..) mais se justifient par sa longue expérience des randonnées nautiques, et parce qu'il estime qu'un bateau de randonnée nautique doit être complètement autonome, et transporter tout ce qui lui est nécessaire pour naviguer efficacement et en sécurité en mer ouverte (« a cruising dinghy must be completely self-reliant, and carry everything she needs to navigate efficiently and safely in open waters »).

### Le livre

Le livre est très agréablement illustré et aborde tous les aspects nécessaires à l'entreprise d'une randonnée nautique : la sélection d'un bateau adapté (avec une liste de bateaux dont certains moins connus en France),

l'aménagement pour les diverses formes de randonnée (petite randonnée nautique, en mer ouverte), l'utilisation à l'aviron/ au moteur, le mouillage, l'amarrage, la navigation, le cabanage, la sécurité, la mise à l'eau. On retrouvera plein de conseils pratiques (sur l'habillement, l'organisation à bord d'un petit bateau, le couchage, la cuisine, etc). Tout cela avec un humour tout britannique qui rend la lecture savoureuse.

L'ouvrage comporte également des récits de sorties en mer qui permettent de « mettre en situation » et dont les péripéties pimentent la lecture. Bref, un livre hautement recommandable.



« The interior of the boat is divided into zones for different purposes, based on the traditional hierarchy of a wooden man o' war: from the squalid fo'c'sle in the bows to the plush officers' quarters in the stern. On Avel Dro this naval hierarchy had to be compressed into just 15 feet, but is still discernable. Muddy and smelly stuff stays in Avel Dro's fo'c'sle, right forward. This is where sea boots, wet waterproofs and the 'stout bucket' live. Amidships there is the galley area, and astern of that you enter the salubrious zone for lounging and sleeping, where no squalor ever penetrates».

« L'intérieur du bateau est divisé en zones spécialisées dans différentes activités, basées sur la hiérarchie traditionnelle d'un vaisseau de guerre de la marine en bois : depuis le sordide gaillard d'avant à la proue aux confortables quartiers des officiers à l'arrière. Sur Avel Dro, cette hiérarchie navale a dû être compressée dans seulement 15 pieds, mais reste discernable. Les affaires boueuses et malodorantes restent dans le gaillard d'avant d'Avel Dro, à la proue. C'est là que demeurent les bottes de mer, les cirés et le seau à tout faire. Au milieu du bateau se trouve la cuisine, et à l'arrière vous entrez dans la zone salubre du salon et de la chambre, où la misère ne pénètre jamais ».

## Dinghy cruising (Margaret Dye)

**Dinghy cruising – The enjoyment of wandering afloat.**

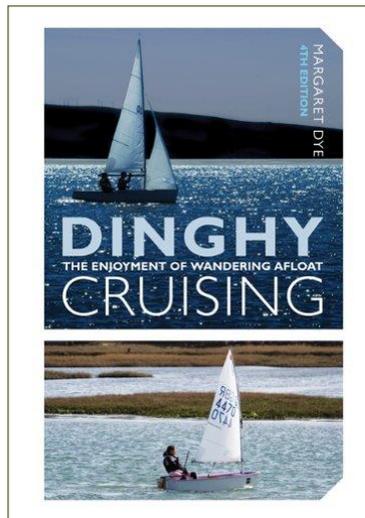
**Par Margaret Dye. 4th edition. Adlard Coles Nautical, London, 2011 – (disponible sur Amazon)**

### L'auteur

Margaret Dye est au moins aussi qualifiée que Roger Barnes pour écrire un livre sur la randonnée nautique. En compagnie de son mari, Frank, elle a parcouru les rivages des quatre coins de la planète (autour des côtes anglaises, américaines, du Canada, de Scandinavie, de Grèce, d'Oman...) et réalisé des traversées océaniques impressionnantes (de l'Ecosse vers l'Islande et la Norvège notamment), ce qui vaudra à leur dériveur de 4.80 m d'être conservé et exposé au Maritime Museum of Cornwall à Falmouth. Elle a navigué en effet sur des dériveurs légers à grément bermudien de l'architecte Ian Proctor, comme le Wayfarer (4.8 m), puis en solitaire sur un Wanderer (4.20 m) et enfin sur un Gull Spirit (3.30 m). A l'inverse de beaucoup de plaisanciers qui revendent leur bateau pour en racheter un autre d'un mètre de plus, Margaret Dye a choisi des bateaux de plus en plus légers, qu'elle pouvait manœuvrer seule l'âge venant (elle a aujourd'hui plus de 80 ans).

### Le livre

Son livre paru initialement en 1992 en est à sa quatrième édition, ce qui montre son succès. Comme le livre de Roger Barnes, il décrit les spécificités de la randonnée nautique en dériveur (aménagement, transport, mouillage, propulsion, alimentation à bord, cabanage, habillement) et des rubriques plus générales (météo, première urgence, navigation, communication), ainsi que des récits de randonnées nautiques. Etant plus ancien, son contenu est plus austère (seulement quelques photographies en noir et blanc, et des schémas d'une sobriété digne de la collection « Que sais-je ? »), il est également un peu moins actuel que celui de Roger Barnes. On lit néanmoins le livre avec intérêt, impressionné par ce que Margaret et Frank Dye ont pu accomplir dans ces petits bateaux.



*La croisière en dériveur, par une adepte des randonnées nautiques engagées, en couple ou en solitaire.*

*"That a dinghy can be so many things – a home, a weekend cottage, a church, a magic carpet to foreign lands, a means of making friends worldwide, and the best way to real adventure that I have yet discovered – may seem far-fetched. Yet Wanderer and Wanderbug, our Wayfarer, and my Wanderer and now my Gull Spirit Wanderbug II, are all those things to me. It is probably also true to say that I respect and love them more than most people I know".*

*" Qu'un petit dériveur puisse être tant de choses à la fois – un foyer, une maison de campagne, une église, un tapis volant vers des pays étrangers, un moyen de se faire des amis de par le monde, et le meilleur chemin que j'aie pu découvrir pour la vraie aventure – peut sembler exagéré. Et pourtant Wanderer, notre Wayfarer, Wanderbug, mon Wanderer, et maintenant mon Gull Spirit Wanderbug II sont tout cela pour moi. Il est probablement aussi vrai de dire que je les respecte et les aime plus que beaucoup de gens que j'aie pu connaître".*

## Règlementation : évolution de la division 240

Par Emmanuel Mailly

La division 240, qui indique les règles de sécurité des navires de plaisance de moins de 24 m, évolue depuis l'arrêté du 28 Avril 2014 (on pourra en télécharger la version consolidée au 13 mai 2014 sur le site [www.legifrance.gouv.fr](http://www.legifrance.gouv.fr)), en particulier pour les engins à propulsion humaine (kayak et stand-up paddle). Les modifications portent sur la définition des engins de plage, la conception et les conditions d'utilisation des embarcations propulsées par l'énergie humaine.

Les stand-up paddle de plus de 3,50m obtiennent ainsi le droit de naviguer jusqu'à 2 milles d'un abri et quittent donc l'appellation "d'engin de plage" pour celle de

"navire" !

Les kayaks de mer voient leurs conditions de sécurité renforcées (dispositif de calage du dos, dispositif permettant de rester en contact du flotteur en cas de chavirement et de remonter à bord, obligation de naviguer avec une VHF et par groupe de 2 au delà de 2 milles d'un abri – sauf pour les membres d'une association déclarée pour cette pratique pour ce dernier point). Un "guide du kayak en mer" mis à jour le 15 juillet 2014 est par ailleurs téléchargeable sur le site du ministère

(<http://www.developpement-durable.gouv.fr/Guide-du-kayak-en-mer-Pour-votre.html>).

## Les jolis rendez-vous sur l'Erdre

Par Guy Le Rhun

### L'Erdre

C'est une jolie rivière navigable qui se jette dans la Loire à Nantes. Elle a été le siège d'une activité commerciale importante, il y avait un grand chantier et c'est aussi le départ du canal de Nantes à Brest. Aujourd'hui, c'est une très belle rivière dédiée à la plaisance, à la promenade fluviale et tout le parcours est jalonné de nombreux clubs de voile, d'aviron de compétition et de canoë-kayak.

Nort-sur-Erdre nous accueille le Jeudi dans la soirée, petit port de campagne étonnant, niché dans un écrin de verdure, nous sommes vite conquis par la douceur campagnarde loin de l'air marin, et des grands rassemblements maritimes. D'ailleurs, c'est de l'herbe de la berge que nous glissons dans l'Erdre. Le soir, tous les bateaux sont mis en valeur dans le mini-port illuminé, le jazz peut démarrer pour une soirée musicale douce et agréable.

### De l'eau dans le Jazz

Ces 4 jours sont une vraie fête pour les bateaux, on ne se préoccupe pas de météo, il suffira de se laisser glisser sur la rivière le lendemain matin. La flottille quitte le petit port endormi, à la queue leu leu, comme les canards qui nous suivent ; la rivière est très étroite, ici tout est calme, seul le bruit des avirons plongeant lentement dans l'eau, trouble la quiétude des lieux. Attention! Lève-rames, voilà un drôle de navire à moteur, à vapeur, laissons le nous dépasser, attention encore, il ne faut pas trop s'approcher du bord, car les mâts risquent de s'accrocher aux arbres.



*Ça chauffe ! Ça va démarrer !*

Une fois arrivé à l'embouchure du canal de canal de Nantes à Brest, tout change, la petite rivière devient large et c'est un véritable lac « la plaine de Mazerolles » que découvre la flottille, c'est la zone de course de l'après-midi. La pause arrive au bon moment, c'est au centre de voile de l'ASPTT que nous sommes attendus



*La régata à la voile est lancée*

pour l'apéro. D'autres navires nous rejoignent, les inscriptions sont vérifiées, les choses sérieuses vont pouvoir commencer.

### La régata

Tous les voile-aviron s'élancent en même temps à la rame, quelle belle empoignade, les yoles de Bantry, avec leur envergure impressionnante doivent laisser passer les autres à la bouée, puis tout le monde hisse les voiles jusqu'à l'arrivée toute proche. Ce n'est pas fini, c'est meilleur avec une deuxième course et c'est reparti. Plus loin, les voiliers purs s'en donnent à cœur joie en effectuant un joli ballet dans ce super plan d'eau campagnard. L'après-midi est bien entamé lorsque toute la flottille s'élanche, tantôt à la voile, tantôt à l'aviron, en fonction des sautes de vent, pour rejoindre le port de Sucé-sur-Erdre. Quelle belle fête nautique! Quelle belle animation à l'arrivée des navires sur les pontons, libérés pour nous accueillir. Le temps de récupérer nos véhicules grâce aux navettes et nous nous installons à la collation offerte par la ville, avant de déguster le repas des équipages, animé bien sûr, par les chants de marins.

### Ambiance

La bonne ambiance vient beaucoup du sérieux et du professionnalisme des organisateurs, tant du point de vue de l'accueil dans les ports, qu'au niveau des régates, où petits et grands se côtoient. Cela va du canot léger de Carantec, ilur et autres, du seil à la grande yole de Bantry. A nos premières participations avec la yole Spered Ar Mor, nous arrivions le Vendredi midi et d'autres nous rejoignaient le Samedi à Sucé, depuis quelques années, quand c'est possible, nous préférons venir le Jeudi, pour ne pas manquer l'accueil et la soirée à Nort/Erdre.

### « Manoir de mes rêves »

Samedi matin, c'est l'effervescence à Sucé/Erdre, les retardataires doivent se presser car le départ de la course va être donné dans quelques minutes. Les voiles-aviron débutent à la rame, puis c'est la voile qui prend le relais et ils alternent ainsi à chaque bouée, jusqu'à l'arrivée vers midi, où le pique-nique sera servi. Les voiliers suivent le même parcours sinueux de l'Erdre, pour nous rejoindre au lieu prévu pour la halte, parfois le parc d'un des nombreux châteaux, parfois aux pontons d'un des petits ports qui jalonnent le fleuve.



*La flottille encalminée devant l'un des châteaux du bord de l'Erdre*

### A la guinguette

Bien rassasiés, nous sommes réunis pour faire le point sur le parcours de l'après-midi. Les flottilles remontent sur Nantes librement, toutefois, pour le spectacle nous ferons une arrivée groupée. Moins attentifs à la navigation, qui d'ailleurs ne présente aucune difficulté, nous pouvons admirer le paysage verdoyant, chanter quelques petites chansons avec nos compagnons de navigation. La grande ville s'approche, nous passons un grand pont, puis un second sans danger pour les mâts, un vapeur nous double, quelques navires s'arrêtent, ils sont peut-être en difficulté, nous ralentissons pour s'en inquiéter, pas de panique c'est l'arrêt au bar la « Belle Equipe » pour se désaltérer évidemment.

#### **LES RENDEZ-VOUS DE L'ERDRE**

##### **Rencontre du Jazz et de la Belle Plaisance**

**28-31 août 2014 (chaque année le week-end précédant la rentrée scolaire)**

*Un festival de jazz et un rassemblement nautique s'étalant le long de l'Erdre sur 6 communes (de Nort-sur-Erdre à Nantes).*

*Quatre jours de fête réunissant près de 150 000 personnes.*

*Toutes les formes de jazz (400 artistes / 120 concerts gratuits).*

*Plus de 150 bateaux (voile-aviron, dériveurs, quillards, plaisance mécanique, bateaux remarquables).*

<http://www.rendezvouserdre.com/>



*Accostage au bassin Ceineray*

### On fanfaronne

Le regroupement réalisé, les mâts baissés, le défilé peut rentrer en ville et quelle entrée en fanfare ! Nous sommes accueillis comme des vedettes, sous les applaudissements des milliers de Nantais, venus faire la fête dans les rues de leur ville. Pendant cette fin d'après-midi nous faisons le spectacle, tous les yeux sont tournés vers la rivière et le bassin Ceineray, où chaque navire, petit et grand va prendre sa place à proximité de la scène principale et s'intégrer au décor de cette fête de la musique. D'ailleurs, elle bat son plein, les équipages n'ont plus qu'à en profiter et ils ne s'en laissent pas conter jusque tard dans la soirée.

### New Morning

Le réveil est plein de souvenirs des notes de musique de la veille et lentement en fin de matinée nous nous dirigeons vers l'hôtel de ville, où nous sommes attendus par les élus et les organisateurs pour la remise des prix et des récompenses. Après les discours et les félicitations, nous sommes invités à déguster un fabuleux buffet offert par la municipalité. Pas le temps de faire une sieste, la digestion se fera sur le chemin du retour, c'est Dimanche, il faut rentrer et remonter sur Sucé/Erdre sans plus attendre.

### Retour au calme

Les quais sont déserts quand nous larguons les amarres, en passant devant l'île de Versailles endormie, le contraste est total entre ce silence et la foule qui nous acclamait hier après-midi. Les navires s'étirent à nouveau tout le long de la rivière et le spectacle des flottilles reste intact. Après une petite halte, la dernière course est lancée, l'arrivée sera aussi l'ultime étape à Sucé/Erdre. Vers 17h 30 les premiers bateaux sont désarmés et remontés sur remorque, puis tout le monde se présente en même temps, il y a embouteillage, mais tout est bien orchestré par les employés municipaux et le petit port connaît une nouvelle fois une activité rarement égalée pendant le reste de l'année. Il est temps de rentrer dans nos propres ports pour ceux qui habitent loin, les autres profiteront des dernières félicitations du maire, autour du pot de fin, d'une très belle fête fluviale.

## Enghien rétronautisme

Par Emmanuel MAILLY

C'est un peu par hasard que j'ai découvert Enghien rétronautisme, une manifestation locale très bien organisée par l'office de tourisme d'Enghien. Le plan d'eau, petit, ne dispose pas d'une rampe d'accès, et il a donc fallu gruter les différents bateaux (eh oui comme les grands ! maintenant je peux dire que j'ai un yacht) pour leur permettre de rejoindre l'onde pure.



*Le charme rétro du canotage (en marinière et canotier) devant le casino d'Enghien.*

La flottille se composait de bateaux de différents âges et types de propulsion : des canoës vernis de la grande époque du canotage, des barques à vapeur, des voiliers eux aussi de styles différents : Flying Fifteen, Aile, des constructions en bois moderne (ilur, skerry), ou inspirés

*Un petit vapeur très élégant.  
« Mon mari refuse de sortir sans fleurs » me dira sa propriétaire.*



*Kérala, le Haven 12 ½ de JL Geronimi*

de la tradition (pirmil, etc ). On a particulièrement remarqué Kérala, un Haven 12 ½, plan Herreshoff revu par J. White, dont l'élégance cadrerait parfaitement avec celle de la ville d'eaux (les lecteurs intéressés par ce plan trouveront plus de détails dans le n°131 du Chasse Marée). Ce bateau a été construit par Jean-Luc Geronimi, son propriétaire, au sein des locaux de l'association Nautique Sèvres, en bord de Seine.

Outre les dériveurs du club de voile voisin, une autre flottille se partageait le lac : celle des modélistes. Les voiliers miniatures (parfois de taille impressionnante cependant) se défièrent en une régate acharnée autour des jets d'eau à proximité du casino. Un peu plus tard, nous eûmes droit à une reconstitution du Débarquement avec affrontement de navires de guerre, pétards et fumées à foison.

Pendant la nuit, les bateaux sont restés au ponton de l'île au milieu du lac, ce qui garantissait leur sécurité.

Un beau weekend donc, et de plus l'office du tourisme a gratifié chaque équipage d'une belle marinière, fabriquée en France de surcroît, ce qui fera plaisir à M. Montebourg !

## Terre-Neuve/Terre-Neuvas : l'aventure de la pêche morutière

Par Emmanuel MAILLY

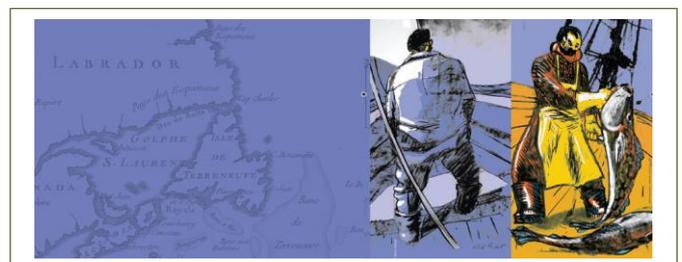
Très belle exposition sur les Terre-Neuvas à Saint-Malo (Chapelle Saint-Sauveur - jusqu'au 9 Novembre 2014) organisée conjointement par le musée de Bretagne à Rennes, les musées de Saint-Brieuc, Saint-Malo et Granville. Les différents aspects de cette pêche emblématique sont présentés : l'évolution à travers les 5 siècles de pêche, la pêche en chaloupe, en doris puis en chalutier, à travers de nombreux documents, reportages sonores et vidéos, maquettes, extraits de journaux, livres des punitions ou des soins médicaux, documents officiels...

On voit notamment un doris avec son matériel de pêche, les vêtements de travail, outils et même des morues séchées !

De plus des visites commentées par des acteurs du « grand métier » et des projections de films spécifiques sont organisées à cette occasion.

En parallèle les mêmes musées organisent une autre expo que nous n'avons pu voir, « Le temps de l'absence » à Granville, retraçant le point de vue de celles qui sont restées à terre.

Plus d'infos sur <http://www.terreneuve-terreneuvas.fr/>



*L'exposition retrace les différents aspects de la pêche sur les bancs de Terre Neuve et son évolution.*

## Agenda

*L'agenda est mis à jour en permanence sur notre site web, rubrique « Calendrier ».*

### Au nord et à l'ouest :

- Rendez-vous de l'Erdre (Nantes, 28 août)
- Voiles dans la Brie'z (Jablins, 27 sept)
- stage de fabrication d'espars (Poses, 7 mars 2015) 
- Semaine du Golfe (Vannes, 11 mai 2015)
- Sail Caledonia (Fort William, Ecosse, 23 mai 2015)
- Route du sable (Rosnoen, 13 juin 2015)
- La Seine aux marins (Poses, 4 juillet 2015) 
- Vilaine en fête (La Roche Bernard, 5 mai 2016)

### Au Sud et à l'est

- 15<sup>ème</sup> régates de yoles de Bantry (Marseille, 26 sept)

## Comment adhérer à la FVA

*Pensez à renouveler votre adhésion à la rentrée...*

Vos cotisations sont notre principale source de revenu. Pour nous soutenir et nous donner les moyens d'agir, merci de remplir ce formulaire :

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

email \_\_\_\_\_

Association (le cas échéant) \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Particulier** : la cotisation 2014 est de (25+12) € pour le capitaine et 12€ (licence) pour ses matelots.

**Association** : la cotisation est de 52 € à compléter d'une licence de 12€ par membre.

Licences temporaires, membres bienfaiteurs : nous consulter

Le tarif des cotisations est fixé lors de l'AG de décembre

A renvoyer au trésorier : JP Guéritaud -7 rue Aldebert - 13006 MARSEILLE [jp.gueritaud@gmail.com](mailto:jp.gueritaud@gmail.com)

## Comment recevoir / ne plus recevoir ce bulletin

**Abonnement** : envoyez un mail à [federation.voileaviron@gmail.com](mailto:federation.voileaviron@gmail.com) en précisant en objet : inscription bulletin (ou désinscription bulletin le cas échéant)

**Responsable publication** : Fédération Voile-Aviron, 1 bis rue des Genêts 78340 Les Clayes-sous-Bois, France  
[Http://voileaviron.org](http://voileaviron.org) federation.voileaviron@gmail.com Tel : 06 64 78 70 42 (Président)

Ont participé à ce numéro : D.FAUVEL, JP KERVADEC, E.MAILLY, G. LE RHUN.

Crédit Photos : D.CALVEL (p2), D.FAUVEL (p6), JP KERVADEC (p4-5), E.MAILLY (p1-2-3-11), G. LE RHUN (p9-10)

Illustration : Gildas Flahault (p11)